



## LATVIEŠU SPORTA APVIENĪBA KANĀDĀ

Latvian Sports Association of Canada

### STATŪTI (*Statutes*) - 2003

#### Ievadam (*Introduction*)

Laika tecējums, kas skāris visas latviešu organizācijas ārzemēs, ir samazinājis aktīvo sporta kopu un biedru skaitu, līdz ar to pirms gadu desmitiem pieņemtie statūti vairs neatbilst esošai Latviešu Sporta Apvienības Kanādā darbības aktivitātei.

*(With the passing of time, that has affected all Latvian organizations outside of Latvia, the active membership enrolment of decades before are no longer reflected in the current activity level of the Latvian Sports Association of Canada)*

Paturot pamatā iepriekšējo Latviešu Sporta Apvienības Kanāda statūtu idejiskos mērķus un darbības pamatprincipus, šo statūtu summējums ir revīzija piemērojoties esošā laikmeta situācijai.

*(In maintaining the spirit of the Latvian Sports Association's of Canada initial ideology within the Statutes, the following summary of revisions are proposed as the working document for the future.)*

#### 1.0 Darbības Mērķi (*Mission Statement*)

1.1 Latviešu sporta dzīves koordinēšanai Kanādā ir radīta Latviešu Sporta Apvienība Kanādā (saīsināti LSAK), kuras uzdevums un mērķi ir apzināt un organizēt latviešu tautas izcelsmes sportistus un sporta darbiniekus Kanādā

*(The Latvian Sports Association of Canada (abbreviated to LSAK) is established to co-ordinate and to foster the promotion of and to organize events for the benefit of Latvian heritage athletes and sport organizers in Canada.)*

1.2 Kā augstākā latviešu sporta un fiziskās audzināšanas organizācija Kanādā, LSAK ir biedris Latviešu Sporta Padomē Ārzemēs, sadarbojas ar Z-A Baltiešu Sporta Federāciju (BSFNA), Latviešu Nacionālo Apvienību Kanādā (LNAK), kā arī ar Latvijas un citu tautu sporta organizācijām Kanādā, un citās zemēs.

*(As Canada's head sports and physical education organization, LSAK is a member of the Free Latvian Sports Advisory Board (LSPĀ), co-ordinates with the North American Baltic Sports Association (BSFNA), Canadian Latvian Association (LNAK) as well as LATVIJA and other cultural sports organizations in Canada and abroad.)*

#### 2.0 Valde un Revīzijas komisija (Executive and Auditor)

- 2.1 LSAK pārvaldes organs ir valde un revidents, kurš par savu darbības laiku atskaitās Latviešu Sporta Apvienības Kanādā biedru pilnsapulcei.  
*(LSAK's governing body is the Executive and its Auditor, who in turn report to its membership during the Annual General Meeting, AGM)*
- 2.2 Valdi un revīzijas komisiju uz vienu gadu ievēl biedru pilnsapulce un tās sastāvu veido-  
*(The Executive members and Auditor are each elected annually at the AGM to a one year term)*
- Valdes priekšsēdis (*President*)
  - Valdes priekšsēža vietnieks (*Vice-President*)
  - Sekretārs (*Secretary*)
  - Kasieris (*Treasurer*)
  - Biedrzinis (*Registrar*)
  - 3 valdes locekļi (*at-large members*)
- 2.3 Par valdes un revidenta kandidātu var nominēt ikvienu sportistu vai sporta darbinieku kurš ir nokārtojis savas saistības par iepriekšējo gadu un reģistrēts LSAK sarakstā, ka arī goda biedri.  
*(Candidates for the Executive and Auditor positions may be nominated by any currently paid up member, or any Honourary member)*
- 2.4 Valdes priekšsēdi kongress ievēl atsevišķi, bet pārējos septiņus (7) valdes locekļus kopā ar balsu vairākumu ieguvušos kandidātus. Ja balsis dalās tad valdē, ar vienādu balsu skaitu, ieiet pirmais uz saraksta uztadītais kandidāts.  
*(The President is elected during the AGM, the remaining seven (7) Executive positions are decided by majority vote. In case of a tie, the person nominated earliest will be declared the winner.)*
- 2.5 Revīzijas komisijā ievēl revidentu un kandidātu, kurš atvieto revidentu ja revidents zināmu iemeslu dēļ nav spējīgs savu pienākumu izpildīt.  
*(The Auditor is an elected position, along with an additional candidate, who would assume the responsibilities of the Auditor should he/she not be able to fulfill their responsibilities.)*
- 2.6 Valde un revidents tiek ievēlētas aizklāti balsojot, izņemot gadījumus kad uzstādītie kandidāti tiek ievēlēti vienbalsīgi vai caur aklamāciju.  
*(The Executive and Auditor positions are voted on by ballots, exceptions are made when the candidates have been approved unanimously by the AGM, or by acclamation.)*

### **3.0 LSAK biedru pilnsapulce (Annual General Meeting)**

3.1 LSAK augstākais organs ir LSAK biedru pilnsapulce, kura tiek sasaukta reizi gadā, tekošā gada pirmā ceturksnī, vietu un laiku izsludinot 30 kalendāra dienas pirms noliktā datuma. Biedru pilnsapulce var tikt sasaukta arī ārkārtējos gadījumos, uz valdes vai revidenta pieprasījuma.

*(LSAK's greatest responsibility lies with the AGM, which must be held during the first quarter of the calendar year, publicized at least 30 days before the scheduled date. An 'exceptional' general meeting may be called at the request of the Executive or the Auditor.)*

3.2 Biedru pilnsapulce ir pilntiesīga pie vienas puses no reģistrēto LSAK biedru skaita. Ja 15 minūšu laikā, pēc izsludinātā pilnsapulces laika nav ieradušies pietiekošs biedru skaits, pilnsapulce ir pilntiesīga pie katra biedru skaita. Ikviens reģistrēts LSAK biedrs savas pilnvaras var nodot rakstiski kādam citam LSAK biedrim.

*(The AGM may proceed with 50% of registered members present. If, after 15 minutes of the scheduled start time, the membership has not met the 50% requirement, the AGM may proceed with the membership present. Each registered LSAK member may give a written Proxy, to be used by another LSAK registered member.)*

3.3 Pilnsapulces pienākumos ir: *(The AGM shall)*

- pieņemt valdes un revidenta atskaites,  
*(approve the Executive and Auditor reports,)*
- dot norādījumus nākošai valdei, tekošajam darbības gadam,  
*(provide direction to the new Executive for the next operating year,)*
- pieņemt nākošā darbības gada budžetu,  
*(approve the Budget for the next operating year,)*
- veikt izmaiņas un papildinājumus LSAK statūtos,  
*(propose and approve changes to the LSAK Statutes,)*
- ievēlēt jaunu valdi un revidentu,  
*(elect a new Executive and Auditor,)*
- lemt par jebkuru citu ierosinājumu attiecībā uz LSAK darbību.  
*(decide on any proposals regarding the future projects of LSAK)*
- lemt par LSAK likvidāciju.  
*(decide on permanent termination of LSAK operation.)*

3.4 Pilnsapulce ievēl sapulces vadītāju, sekretāru, balsu skaitītāju un pieņem dienas kārtību. Par pilnsapulces vadītāju var ievēlēt jebkuru pilnsapulces dalībnieku.

*(For the AGM, the membership present shall elect a Speaker, Secretary, Ballot counter and approve the agenda for the AGM. The Speaker may be any registered member present at the AGM.)*

Kongresa vadītājs \_\_\_\_\_  
*(Kongress Speaker)* Ivars Leja

Sekretārs \_\_\_\_\_  
*(Secretary)* Raimonds Bulte

*English translation 2008*